

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 行政長官辦公室

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### 第 319/2010 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 319/2010

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行《澳門特別行政區經營中式彩票專營特許合同》第十六條第一款，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto no n.º 1 da cláusula 16.ª do «Contrato de concessão, em regime de exclusivo, da exploração na Região Administrativa Especial de Macau de lotarias chinesas» em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、Gonçalo Jorge Cabral Lourenço da Silva擔任政府駐榮興彩票有限公司代表的委任獲續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada, de Gonçalo Jorge Cabral Lourenço da Silva, pelo prazo de um ano.

二、執行上指職務的每月報酬為澳門幣六千六百元。

2. O exercício das funções acima referidas é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

三、本批示自二零一零年十月二十五日起生效。

3. O presente despacho produz efeitos desde 25 de Outubro de 2010.

二零一零年十一月三日

3 de Novembro de 2010.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

#### 批 示 摘 錄

#### Extractos de despachos

透過簽署人二零一零年十月十一日之批示：

Por despacho do signatário, de 11 de Outubro de 2010:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，蔡振邦在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同續期壹年，並以附註形式修改該合同第三條款，晉階為第14/2009號法律附件一表二所列的第二職階二等技術輔導員，薪俸點275點，由二零一零年十二月二十日起生效。

Choi Chan Pong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato, progredindo para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos SASG, a que se refere o mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2010.

透過簽署人二零一零年十月十四日之批示：

Por despachos do signatário, de 14 de Outubro de 2010:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項規定，鄧轉娣、葉麗歡、陳超英、李翠玲及陳靜儀在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員的散位合同，由二零一零年十一月二十五日起續期一年。

Tang Chun Tai, Ip Lai Fun, Chan Chio Ieng, Lei Choi Leng e Chan Cheng I — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Novembro de 2010.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，下列人員在政府總部輔助部門擔任如下職務的散位合同，自下述指定日期起續期至二零一一年六月三十日：

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para o exercício das funções abaixo discriminadas, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir das datas a cada um indicadas até 30 de Junho de 2011:

吳桂常——第二職階技術工人，自二零一零年十一月八日；

Ng Kuai Seong, como operário qualificado, 2.º escalão, a partir de 8 de Novembro de 2010;

黃少球——第一職階技術工人，自二零一零年十一月十八日；

張景云——第二職階勤雜人員，自二零一零年十一月八日；

梁銀英——第二職階勤雜人員，自二零一零年十一月二日；

葉愛玲——第二職階勤雜人員，自二零一零年十一月十九日。

二零一零年十一月四日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Wong Sio Kao, como operário qualificado, 1.º escalão, a partir de 18 de Novembro de 2010;

Cheong Keng Wan, como auxiliar, 2.º escalão, a partir de 8 de Novembro de 2010;

Leong Ngan Ieng, como auxiliar, 2.º escalão, a partir de 2 de Novembro de 2010;

Ip Oi Leng, como auxiliar, 2.º escalão, a partir de 19 de Novembro de 2010.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 4 de Novembro de 2010.  
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

## 行政會

### 批示摘錄

摘錄自本會秘書長於二零一零年十月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款規定，何永慧在本會秘書處擔任第一職階首席高級技術員之編制外合同，由二零一一年一月二日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款規定，張日曦在本會秘書處擔任第一職階一等技術輔導員之編制外合同，由二零一零年十二月二十八日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，胡維漢在本會秘書處擔任第六職階輕型車輛司機的散位合同，自二零一零年十二月二十八日起續期一年。

二零一零年十一月一日於行政會秘書處

秘書長 柯嵐

## 行政法務司司長辦公室

### 第 39/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款

## CONSELHO EXECUTIVO

### Extractos de despachos

Por despachos da secretária-geral deste Conselho, de 27 de Outubro de 2010:

Ho Weng Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, nesta Secretaria, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Janeiro de 2011.

Cheong Iat Hei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Secretaria, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Dezembro de 2010.

Wu Wai Hon — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, nesta Secretaria, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Dezembro de 2010.

Secretaria do Conselho Executivo, 1 de Novembro de 2010.  
— A Secretária-geral, *O Lam*.

## GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 39/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da

(二) 項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與德發建築工程有限公司訂立《重鋪何賢紳士大馬路及關關廣場瀝青路面工程》合同。

二零一零年十月二十八日

行政法務司司長 陳麗敏

#### 第 40/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(二)項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“和興玻璃工程有限公司”訂立《藝博館展櫃玻璃改善工程》合同。

二零一零年十月二十八日

行政法務司司長 陳麗敏

#### 第 41/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(二)項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“利成建築工程有限公司”訂立《重鋪祐漢西北區街道瀝青路面工程》承攬合同。

二零一零年十月二十九日

行政法務司司長 陳麗敏

alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada para a «Obra de repavimentação com betume da Avenida do Comendador Ho Yin e Praça das Portas do Cerco», a celebrar com a «Empresa de Construção e Obras de Engenharia Tak Fat Kin Ip Limitada».

28 de Outubro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

#### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 40/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a «Obra de melhoramento de vidros de expositores para o Museu de Arte de Macau», a celebrar com a «Wo Hing Obras de Vidro Limitada».

28 de Outubro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

#### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 41/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada para a «Obra de Repavimentação com Betume — Vias Públicas da Zona Noroeste de Iao Hon», a celebrar com a «Lei Seng — Construções, Limitada».

29 de Outubro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

**第 42/2010 號行政法務司司長批示**

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條及第120/2009號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、將作出下列行為的職權轉授予國際法事務辦公室代主任白迪詩：

(一) 簽署任用書；

(二) 授予職權及接受宣誓；

(三) 批准特別假期，以及就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

(四) 以澳門特別行政區的名義簽署所有編制外合同、散位合同及國際法事務辦公室組織法所指的其他合同；

(五) 批准編制外合同及散位合同的續期，但以不涉及有關報酬條件的更改為限；

(六) 批准免職及解除合同；

(七) 批准以編制外合同或散位制度聘任的人員在職級內的職階變更；

(八) 按照法律規定，批准將十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》所規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金發放予有關人員；

(九) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(十) 簽署計算及結算國際法事務辦公室人員服務時間的文件；

(十一) 批准超時工作或輪值工作；

(十二) 批准工作人員以及其親屬前往在衛生局內運作的健康檢查委員會作檢查；

(十三) 決定有權收取日津貼的工作人員出外公幹，但以收取一日津貼為限；

(十四) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；

(十五) 批准返還與擔保承諾或執行與澳門特別行政區簽訂的合同無關的文件；

(十六) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

**Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 42/2010**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

1. É subdelegada na coordenadora, substituta, do Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, Patrícia Manuela Trindade da Cruz e Albuquerque Ferreira, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de provimento;

2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;

3) Conceder licença especial e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

4) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento e outros previstos na respectiva lei orgânica;

5) Autorizar a renovação dos contratos além do quadro e de assalariamento desde que não implique alteração das condições remuneratórias;

6) Conceder a exoneração e rescisão de contratos;

7) Autorizar a mudança de escalão nas categorias do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;

8) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, ao respectivo pessoal, nos termos legais;

9) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

10) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal do Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional;

11) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos;

12) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;

13) Determinar deslocações de trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;

14) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

15) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

16) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

(十七) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於國際法事務辦公室的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣十五萬元為限；如屬獲批准免除進行競投或訂立書面合同者，有關金額上限減半；

(十八) 除上項所指開支外，批准部門運作所必需的每月固定開支，例如設施及動產的租賃開支、水電費、清潔服務費、公共地方的開支或其他同類開支；

(十九) 批准將屬於國際法事務辦公室的、被視為對部門運作已無用處的財產報廢；

(二十) 以澳門特別行政區的名義簽署一切與應由國際法事務辦公室訂立的合同有關的公文書；

(二十一) 批准提供與國際法事務辦公室存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(二十二) 在國際法事務辦公室職責範圍內簽署發給澳門特別行政區各實體及澳門特別行政區以外實體的文書；

(二十三) 批准金額不超過澳門幣五千元的交際費。

二、對行使現轉授的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

三、確認國際法事務辦公室代主任白迪詩在二零一零年十月三日至本批示公佈之日期間，在現轉授職權的範圍內所作出的一切行為。

二零一零年十一月四日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一零年十一月五日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

17) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo ao Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, até ao montante de 150 000,00 (cento e cinquenta mil) patacas, sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de concurso ou de celebração de contrato escrito;

18) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento dos serviços, como sejam os de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

19) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais do Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional que forem julgados incapazes para o serviço;

20) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional;

21) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, com exclusão dos excepcionados por lei;

22) Assinar o expediente dirigido a entidades da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior no âmbito das atribuições do Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional;

23) Autorizar despesas de representação até ao montante de 5 000,00 (cinco mil) patacas.

2. Dos actos praticados no uso das competências ora subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

3. São ratificados todos os actos praticados pela coordenadora, substituta, do Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, Patrícia Manuela Trindade da Cruz e Albuquerque Ferreira, no âmbito da presente subdelegação de competências, entre o dia 3 de Outubro de 2010 e a data da publicação do presente despacho.

4 de Novembro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 5 de Novembro de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

## 經濟財政司司長辦公室

第 111/2010 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

**Despacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 111/2010**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos

以及第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任姍桃絲或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門會議展覽業協會”、“澳門展覽協會”及“澳門廣告商會”簽署提供籌辦「中國——葡語國家經貿合作論壇（澳門）第三屆部長級會議」的規劃及管理服務公證合同。

二零一零年十月二十五日

經濟財政司司長 譚伯源

#### 第 113/2010 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第121/2009號行政命令所授予的權限，以及第15/2009號法律第五條和第26/2009號行政法規第九條的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任Vitória Alice Maria da Conceição（江麗莉）為財政局局長，自二零一零年十一月十五日起為期兩年。

二、以附件形式公佈委任理由及獲委任人的學歷及專業簡歷。

二零一零年十月二十九日

經濟財政司司長 譚伯源

#### 附件

委任Vitória Alice Maria da Conceição（江麗莉）為財政局局長的理由如下：

——職位出缺；

——Vitória Alice Maria da Conceição（江麗莉）的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任財政局局長一職。

#### 學歷

1992 工商管理學士（澳門大學）

artigos 3.º e 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados na coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, Rita Botelho dos Santos ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de Organização do Plano e Gestão de 3.ª Conferência Ministerial do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau), a celebrar com a «Associação de Convenções e Exposições de Macau», «Associação de Comércio e Exposições de Macau» e «Associação das Companhias e Serviços de Publicidade de Macau».

25 de Outubro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 113/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da competência delegada pela Ordem Executiva n.º 121/2009, do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, bem como do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, directora da Direcção dos Serviços de Finanças, Vitória Alice Maria da Conceição, com efeitos a partir de 15 de Novembro de 2010.

2. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada.

29 de Outubro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

#### ANEXO

Fundamentos da nomeação de Vitória Alice Maria da Conceição para o cargo de director da Direcção dos Serviços de Finanças:

— Vacatura do cargo;

— Possuir competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte de Vitória Alice Maria da Conceição, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

#### Curriculum académico:

1992 Licenciada em Gestão de Empresas (Universidade de Macau).

專業簡歷

10/2009至今 財政局代局長；

2007——2009 財政局副局長；

1998——2007 財政局公共會計廳廳長；

1997——1998 財政局司庫活動組組長；

1996——1997 財政局助理；

1993——1996 財政局高級技術員。

Currículo profissional:

10/2009 até à presente data Directora da Direcção dos Serviços de Finanças, substituta;

2007 — 2009 Subdirectora da Direcção dos Serviços de Finanças;

1998 — 2007 Chefe do Departamento de Contabilidade Pública da Direcção dos Serviços de Finanças;

1997 — 1998 Chefe do Sector de Operações de Tesouraria da Direcção dos Serviços de Finanças;

1996 — 1997 Adjunta da Direcção dos Serviços de Finanças;

1993 — 1996 Técnica superior da Direcção dos Serviços de Finanças.

**第 114/2010 號經濟財政司司長批示**

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第121/2009號行政命令所授予的權限，以及第15/2009號法律第五條和第26/2009號行政法規第九條的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任鍾聖心為財政局副局長，自二零一零年十一月十五日起為期一年。

二、以附件形式公佈委任理由及獲委任人的學歷及專業簡歷。

二零一零年十月二十九日

經濟財政司司長 譚伯源

**附件**

委任鍾聖心為財政局副局長的理由如下：

——職位出缺；

——鍾聖心的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任財政局副局長一職。

學歷

2002 工商管理碩士（英國桑德蘭大學）

1986 商業數學（榮譽）理學士（英國密德塞克斯大學）

專業簡歷

01/2002至今 財政局研究暨財政策劃廳廳長；

1999——2001 財政局研究暨財政策劃廳代廳長；

**Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 114/2010**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da competência delegada pela Ordem Executiva n.º 121/2009, do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, bem como do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, subdirectora da Direcção dos Serviços de Finanças, Chong Seng Sam, com efeitos a partir de 15 de Novembro de 2010.

2. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada.

29 de Outubro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

**ANEXO**

Fundamentos da nomeação de Chong Seng Sam para o cargo de subdirector da Direcção dos Serviços de Finanças:

— Vacatura do cargo;

— Possuir competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte de Chong Seng Sam, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

Currículo académico:

2002 Mestre em Gestão de Empresas (Universidade de *Sunderland*, Inglaterra);

1986 Licenciada (com distinção) em Matemática Aplicada à Gestão (Universidade de *Middlesex*, Inglaterra).

Currículo profissional:

01/2002 até à presente data Chefe do Departamento de Estudos e Planeamento Financeiro da Direcção dos Serviços de Finanças;

1999 — 2001 Chefe do Departamento de Estudos e Planeamento Financeiro, substituta, da Direcção dos Serviços de Finanças;

1998—1999 財政局公共會計廳司庫活動組組長；  
 1994—1998 財政局助理；  
 1989—1994 財政局高級技術員；  
 1987—1989 財政局技術員。

二零一零年十一月三日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

1998 — 1999 Chefe do Sector de Operações de Tesouraria do Departamento de Contabilidade Pública da Direcção dos Serviços de Finanças;  
 1994 — 1998 Adjunta da Direcção dos Serviços de Finanças;  
 1989 — 1994 Técnica superior da Direcção dos Serviços de Finanças;  
 1987 — 1989 Técnica da Direcção dos Serviços de Finanças.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 3 de Novembro de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

## 運輸工務司司長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十月十八日作出的批示：

鄭國明——根據第14/1999號行政法規第十八條第二款至第四款和第十九條第五款的規定，以定期委任方式續任在本辦公室擔任顧問的職務，由二零一一年一月一日起，為期一年。

根據第14/1999號行政法規第十條第一款（六）項、第十八條及第十九條的規定，延長徵用民政總署人員編制確定委任第二職階顧問高級技術員關施苑在本辦公室擔任第一職階首席顧問高級技術員的職務，自二零一零年十二月二十日起，為期一年。

盧琮燊——根據第14/1999號行政法規第十條第一款（六）項、第十八條及第十九條，以及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，以繼續在本辦公室擔任第一職階首席高級技術員的職務，自二零一零年十二月二十日起。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十月二十八日作出的批示：

鄧惠蓮——根據第14/1999號行政法規第十八條第一款至第四款和第十九條第五款的規定，以定期委任方式委任為本辦公室顧問，由二零一零年十一月十五日至二零一一年十二月十九日。

Jaime Roberto Carion——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一零年十一月一日起，以定期委任方式續任為土地工務運輸局局長，為期一年。

馮瑞權——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Outubro de 2010:

Chiang Coc Meng — renovada, a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 2 a 4, e 19.º, n.º 5, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Albertina Maria Jorge, técnica superior assessora, 2.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal do IACM — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, como técnica superior assessora principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 6), 18.º e 19.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2010.

Lou Keng San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 6), 18.º e 19.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, e ao abrigo do artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Dezembro de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Outubro de 2010:

Tang Wai Lin — nomeada, em comissão de serviço, assessora deste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1 a 4, e 19.º, n.º 5, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, de 15 de Novembro de 2010 a 19 de Dezembro de 2011.

Jaime Roberto Carion — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Fong Soi Kun — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir compe-



自二零一零年十一月一日起，以定期委任方式續任為地球物理暨氣象局局長，為期一年。

冼保生——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一零年十一月一日起，以定期委任方式續任為地球物理暨氣象局副局長，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十月二十九日作出的批示：

陳漢傑——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一零年十一月九日起，以定期委任方式續任為建設發展辦公室主任，為期一年。

二零一零年十一月三日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

## 廉 政 公 署

### 批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零一零年十月二十六日批示如下：

羅景祥——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零一零年十一月二十五日起，以散位合同方式續聘為第五職階輕型車輛司機，為期一年。

劉彩玉——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零一一年一月一日起，以散位合同方式續聘為第六職階勤雜人員，為期一年。

二零一零年十月二十八日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

## 審 計 署

### 批 示 摘 錄

摘錄自辦公室主任於二零一零年十月二十一日的批示：

鄭秀蓮，第五職階勤雜人員，屬散位合同——根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九

tência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Novembro de 2010.

António Viseu — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Outubro de 2010:

Chan Hon Kit — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 9 de Novembro de 2010.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 3 de Novembro de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

## COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 26 de Outubro de 2010:

Lo Keng Cheong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Novembro de 2010.

Lao Choi lok — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Comissariado contra a Corrupção, aos 28 de Outubro de 2010. — O Chefe de Gabinete, *Sam Vai Keong*.

## COMISSARIADO DA AUDITORIA

### Extracto de despacho

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 21 de Outubro de 2010:

Cheang Sao Lin, auxiliar, 5.º escalão, assalariada — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª com referência à mesma catego-

條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，配合第14/2009號法律第十三條第二款第三項的規定，以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第六職階勤雜人員，薪俸點為160，由二零一零年十一月十九日起生效。

二零一零年十一月四日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

## 終審法院院長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一零年十月二十八日作出的批示：

根據經十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，本辦公室第三職階輕型車輛司機李伯強及盧潤豪之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一零年十一月十六日起生效。

根據經十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，本辦公室第一職階輕型車輛司機簡金旗之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一零年十一月二十三日起生效。

二零一零年十一月四日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

## 行政暨公職局

### 批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一零年九月十日作出的批示：

鍾曉嵐及易志榮，本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及

ria, 6.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Novembro de 2010.

Comissariado da Auditoria, aos 4 de Novembro de 2010. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 28 de Outubro de 2010:

Lei Pak Keong e Lou Ion Hou, motoristas de ligeiros, 3.º escalão, assalariados, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Novembro de 2010.

Kan Kam Kei, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Novembro de 2010.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 4 de Novembro de 2010. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Lok Lin*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Setembro de 2010:

Chong Hio Lam e Iek Chi Weng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os seus

第二十六條規定，轉為訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，分別自二零一零年九月十五日及九月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，莫嘉琪在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一零年十月一日起續期一年。

摘錄自本人於二零一零年九月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李淑嫻在本局擔任第二職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一零年十一月十三日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，杜建銘與本局簽訂的編制外合同，自二零一零年十二月二日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員職級的薪俸點320點。

摘錄自本人於二零一零年九月二十七日作出的批示：

應Rui Jorge Remédios dos Santos之要求，其在本局擔任第三職階顧問高級技術員的編制外合同，自二零一零年十月一日起，即其在國際法事務辦公室擔任職務之日起予以解除。

摘錄自行政法務司司長於二零一零年九月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用體育發展局人員編制第二職階特級技術員陳樹佳在本局擔任第一職階首席特級技術員，自二零一零年十月四日起為期一年。

二零一零年十一月三日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

## 法 務 局

### 批 示 摘 錄

按本局副局長於二零一零年九月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術員黃柏基、李詠妍及李康婷的編制外合同續期一年，首兩位自二零一零年十月三日及最後一位自十月十七日起生效。

contratos para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 e 16 de Setembro de 2010, respectivamente.

Mok Ka Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Por despachos do signatário, de 21 de Setembro de 2010:

Lee Suk Han — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Novembro de 2010.

Tou Kin Meng — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Dezembro de 2010.

Por despacho do signatário, de 27 de Setembro de 2010:

Rui Jorge Remédios dos Santos — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Outubro de 2010, data em que iniciou funções no Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Setembro de 2010:

Chan Su Kai, técnico especialista, 2.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto do Desporto — requisitado, pelo período de um ano, como técnico especialista principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Outubro de 2010.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 3 de Novembro de 2010. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 15 de Setembro de 2010:

Wong Pak Kei, Joana Lei e Lei Hong Teng, todos técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 para os dois primeiros e 17 de Outubro de 2010 para a última.

按行政法務司司長於二零一零年九月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局第二職階二等技術員樓元正的編制外合同第三條款修改為第一職階一等技術員，薪俸點400及續期一年，自二零一零年十一月六日起生效。

按本局副局長於二零一零年九月二十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術員Valentina Oane Marques Chon的編制外合同續期一年，自二零一零年十一月十四日起生效。

按本局副局長於二零一零年九月二十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，蕭鑑然在本局擔任第二職階二等技術員的編制外合同第三條款修改為第三職階二等技術員，薪俸點390，自二零一零年九月二十日起生效。

按行政法務司司長於二零一零年十月十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，法律及司法培訓中心第二職階一等技術員湯卓勳的編制外合同第三條款修改為第一職階首席技術員，薪俸點450，自二零一零年十月二十一日起生效。

二零一零年十月二十九日於法務局

局長 張永春

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Setembro de 2010:

Lao Un Cheng, técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato além do quadro para técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 400, e renovado o seu contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup>, n.º 3, e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Novembro de 2010.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 22 de Setembro de 2010:

Valentina Oane Marques Chon, técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Novembro de 2010.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 24 de Setembro de 2010:

Sio Kam In, técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> contratual para técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 390, nos termos do artigo 25.<sup>o</sup>, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.<sup>o</sup>, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Setembro de 2010.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Outubro de 2010:

Tong Cheok Fan, técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, do CFJJ — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato além do quadro para técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup>, n.º 3, e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 14.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Outubro de 2010.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 29 de Outubro de 2010. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## 身份證明局

### 批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一零年九月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用許嫻海在本局擔任第一

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Setembro de 2010:

Hoi Wan Hoi — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 150,

職階輕型車輛司機職務，薪俸點150點，為期一年，自二零一零年九月二十七日起生效。

nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Setembro de 2010.

二零一零年十月二十九日於身份證明局

局長 黎英杰

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 29 de Outubro de 2010. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

## 法律改革辦公室

### 批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一零年九月三十日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條，以及第26/2009號行政法規第七條及第八條的規定，張少雄在本辦公室擔任副主任的定期委任，自二零一零年十月四日起續期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零一零年十月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室人員吳子華的編制外合同自二零一零年十月十六日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階二等高級技術員的薪俸點430點。

二零一零年十一月三日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

## GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA

### Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Setembro de 2010:

Cheong Sio Hong — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como coordenador-adjunto deste Gabinete, nos termos do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009 e 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 4 de Outubro de 2010.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Outubro de 2010:

Ng Chi Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Outubro de 2010.

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 3 de Novembro de 2010. — A Coordenadora do Gabinete, *Chu Lam Lam*.

## 財政局

### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一零年九月十三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用之二等技術輔導員梁浣鈴獲訂立新編制外合同，為期壹年，職級為第三職階二等督察，薪俸點310，自二零一零年十一月一日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Setembro de 2010:

Leong Un Leng, adjunto-técnico de 2.ª classe, contratado além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como inspector de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 310, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2010.

聲明書  
Declararções

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
01	02	1-01-1	01-01-02-01	一般事務 - 行政長官辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO			"26/10/2010之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 26/10/2010"
		1-01-1	01-01-08-00	報酬	Remunerações		100,000.00	
		1-01-1	01-05-02-00	固定及長期招待費	Representação certa e permanente	30,000.00		
		1-01-1	02-01-03-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	70,000.00		
		1-01-1	02-01-08-00	員工宿舍	Alojamento de pessoal	30,000.00		
		1-01-1	02-02-04-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	80,000.00		
		1-01-1	02-02-07-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	500,000.00		
		1-01-1	02-03-06-00	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	1,100,000.00		
				招待費	Representação			
					<b>Total</b>	<b>1,810,000.00</b>	<b>1,810,000.00</b>	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redação dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Códig	Alin.						
05	01	3-01-0 3-01-0 3-01-0	01-01-02-02 01-01-05-01 01-01-09-00		教育暨青年局 - 局長室  年資獎金 工資 聖誕津貼	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS  Prémio de antiguidade Salários Subsídio de Natal	20,000.00 80,000.00	421,500.00	“26/10/2010 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 26/10/2010”	
05	03			教育暨青年局 - 公立學校	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - ESCOLAS OFICIAIS	Salários	250,000.00			
05	04	3-02-1	01-01-04-01		教育暨青年局 - 青年廳	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DEPARTAMENTO DE JUVENTUDE				
		3-01-0 3-01-0 3-01-0 3-01-0	01-01-02-02 01-01-04-01 01-01-09-00 01-01-10-00		年資獎金 工資 聖誕津貼 假期津貼	Prémio de antiguidade Salários Subsídio de Natal Subsídio de férias	1,500.00 20,000.00 30,000.00 20,000.00			
<b>總 額</b>							<b>Total</b>	<b>421,500.00</b>		<b>421,500.00</b>

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目 項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 編號	Alin. 項					
14	00	8-05-1	01-02-01-00		交通事務局 不定或臨時酬勞 建設及大型裝修 交通網絡管理 管理費及保安 研討會及會議 街運及橋樑	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO  Gratificações variáveis ou eventuais Construções e grandes reparações Gestão da rede viária Condomínio e segurança Seminários e congressos Estradas e pontes	20,000.00		“26/10/2010 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 26/10/2010”
		8-05-1	02-01-01-00				600,000.00		
		8-05-1	02-03-01-00	03			600,000.00		
		8-05-1	02-03-02-02	03					
		8-05-1	02-03-09-00	01			20,000.00		
		8-05-1	07-04-00-00				800,000.00		
總 額							1,440,000.00	1,440,000.00	



根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização		
			經濟 Código	Alin.							
27	01			01-01-05-01	港務局 - 港務局	CAPITANIA DOS PORTOS - CAPITANIA DOS PORTOS		404,000.00	“26/10/2010 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 26/10/2010”		
				01-01-09-00						工資	250,000.00
				01-02-03-00						聖誕津貼	150,000.00
				01-02-10-00						額外工作	4,000.00
				02-01-06-00						導師報酬	5,000.00
				02-01-07-00						榮譽及招待物品	50,000.00
				02-01-08-00						辦事處設備	50,000.00
				02-02-02-00						其他耐用用品	50,000.00
				02-03-09-00						燃油及潤滑劑	20,000.00
				02-03-09-00						研討會及會議	50,000.00
				02-03-09-00						文化、體育及康樂活動	1,000,000.00
				07-10-00-00						其他 機械及設備	
				27						02	
02-03-02-01	各類資產	Diversos	60,000.00								
02-03-08-00	電費	Energia eléctrica	30,000.00								
02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	30,000.00								
<b>總 額</b>						<b>Total</b>	<b>1,689,000.00</b>	<b>1,689,000.00</b>			

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redação dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Económica	編號 Código						
01	22				一般事務 - 中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室	ENCARGOS GERAIS - GAB. DE APOIO AO SECRET. PERM. DO FÓRUM PARA A COOPER. ECONÓMICA E COMER. ENTRE A CHINA - PLP			“25/10/2010 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 25/10/2010”	
		8-01-0	01-02-03-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário	300,000.00			
		8-01-0	01-02-10-00	99	其他	Outros	300,000.00			
		8-01-0	02-02-02-00		燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	30,000.00			
		8-01-0	02-03-01-00	05	各類資產	Diversos	55,000.00			
		8-01-0	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	50,000.00			
		8-01-0	04-01-05-00	26	中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處	Secr. Perm. do Fórum p/a Coop. Econ. e Com. entre China - PLP	35,000,000.00			
		8-01-0	07-09-00-00		運輸物料	Material de transporte	23,000.00			
12	00				共用開支	DESPESAS COMUNS		35,758,000.00		
		9-03-0	05-04-00-00	90	備用撥款	Dotação provisional		35,758,000.00		
總 額							Total			

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redação dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização		
			經濟 Económica	編號 Código							
12	00				共用開支	DESPESAS COMUNS			“25/10/2010 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 25/10/2010”		
		9-03-0	05-04-00-00	90	備用撥款	Dotação provisional	35,758,000.00				
50	00				指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS					
		9-02-0	04-01-02-03	33	文化基金	Fundo de Cultura		35,758,000.00			
總 額							Total				

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
24	00	7-06-0	01-01-01-01	新聞局	GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL				"29/10/2010 之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 29/10/2010"
		7-06-0	01-01-02-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		450,000.00		
		7-06-0	01-01-06-00	報酬	Remunerações	120,000.00	320,000.00		
		7-06-0	01-01-09-00	重慶薪俸	Duplicação de vencimentos	100,000.00			
		7-06-0	01-02-03-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	200,000.00			
		7-06-0	01-06-03-01	額外工作	Trabalho extraordinário	50,000.00			
		7-06-0	01-06-03-02	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	300,000.00			
		7-06-0	02-02-04-00	日津貼	Ajudas de custo diárias	50,000.00			
		7-06-0	02-03-05-03	辦事處消耗	Consumos de secretaria	150,000.00			
		7-06-0	02-03-08-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	180,000.00			
		7-06-0	02-03-09-00	其他	Outros		380,000.00		
				其他	Outros		1,150,000.00		
				總額	Total	1,150,000.00	1,150,000.00		

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
12	00	9-03-0	04-03-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS				"29/10/2010 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.ª Sr. S.E.F. de 29/10/2010"
		9-03-0	05-04-00-00	企業	Empresas	24,982,700.00	24,982,700.00		
		9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional				
				總額	Total	24,982,700.00	24,982,700.00		

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div. 組	分類 Classificação		項目 項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	24,982,700.00		“29/10/2010”之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 29/10/2010”
50	00	9-02-0	04-01-01-03	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額 民政總署	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS IACM		24,982,700.00	
總 額						24,982,700.00	24,982,700.00	

二零一零年十一月四日於財政局——代局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 4 de Novembro de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

## 統計暨普查局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年七月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項的規定，以試用期性質的散位合同方式聘用李嘉倩、劉匡正、吳文施、譚嘉榮及朱偉明，分別由二零一零年十月五日、十月十一日、十月十三日、十月十四日及十月十八日起擔任本局第一職階二等普查暨調查員，薪俸點為195，為期六個月。

二零一零年十一月一日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

## 勞工事務局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長二零一零年十月二十五日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一零年九月八日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中，分別排名第一至第五名的第二職階一高等級技術員歐陽文標、林佩馨、王春萍、伍詠明及陳若莉，獲確定委任為勞工事務局人員編制第一職階首席高級技術員。

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一零年九月八日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中，唯一合格應考人第三職階首席特級督察羅浩明，獲確定委任為勞工事務局人員編制第一職階顧問督察。

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一零年九月八日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中，分別排名第一至第十名的第二職階特級督察徐杏妍、蘇偉雄、

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Julho de 2010:

Lei Ka Sin, Lao Hong Cheng, Ng Man Si, Tam Ka Weng e Chu Wai Meng — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como agentes de censos e inquéritos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos do artigo 27.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 3, alínea c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5, 11, 13, 14 e 18 de Outubro de 2010, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, 1 de Novembro de 2010. — A Directora dos Serviços, Kong Pek Fong.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Outubro de 2010:

Ao Ieong Man Pio, Lam Pui Heng, Wong Chon Peng, Ng Weng Meng e Chan Ieok Lei, técnicos superiores de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, classificados do 1.<sup>o</sup> ao 5.<sup>o</sup> lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.<sup>o</sup> 36/2010, II Série, de 8 de Setembro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores principais, 1.<sup>o</sup> escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Rogério António da Conceição Nogueira, inspector especialista principal, 3.<sup>o</sup> escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.<sup>o</sup> 36/2010, II Série, de 8 de Setembro — nomeado, definitivamente, inspector assessor, 1.<sup>o</sup> escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Choi Hang In, Sou Wai Hong, Lam Hong, Kuan Kun Ha, Pun Lai In, Tam Pek Kun, Lam Weng Ian, Wong Wai Keng, Tang Wai Lok e Tong Chin Hoi, inspectores especialistas, 2.<sup>o</sup> escalão, classificados do 1.<sup>o</sup> ao 10.<sup>o</sup> lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.<sup>o</sup> 36/2010, II Série, de 8 de Setembro — nomeados, definitivamente, inspectores especialistas principais, 1.<sup>o</sup> esca-

林紅、關冠霞、潘麗賢、譚碧娟、藍詠恩、黃惠琮、鄧偉樂及唐戰凱，獲確定委任為勞工事務局人員編制第一職階首席特級督察。

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一零年九月二十二日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中，唯一合格應考人第二職階首席行政技術助理員Daniela Etelvina de Assis，獲確定委任為勞工事務局人員編制專業技術員組別第一職階特級行政技術助理員。

二零一零年十月二十九日於勞工事務局

局長 孫家雄

## 博 彩 監 察 協 調 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年十月十八日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局互相博彩監察廳廳長張鶴翹學士因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一一年一月十二日起獲續期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年十月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，許爽爽學士在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年十一月一日起續期一年，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點455。

趙潤娟，本局第一職階二等行政技術助理員，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式擔任同一職務，為期一年，自二零一零年十一月一日起生效。

二零一零年十一月四日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

lão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Daniela Etelvina de Assis, assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2010, II Série, de 22 de Setembro — nomeada, definitivamente, assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 29 de Outubro de 2010. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Outubro de 2010:

Licenciado Cheong Hock Kiu — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Inspeção de Apostas Mútuas desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 12 de Janeiro de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Outubro de 2010:

Licenciado Hoi Song Song — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Chiu Yun Kuen, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, desta Direcção de Serviços — contratada além do quadro, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, 4 de Novembro de 2010. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

## 退休基金會

## 批示摘錄

## 退休/撫卹金的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年十月二十六日發出的批示：

(一) 社會工作局退休第七職階半熟練工人José da Silva之遺孀吳佩芬，退休及撫卹制度會員編號25470，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一零年九月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的85點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十三條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 旅遊局第一職階首席特級行政技術助理員薛榮碩，退休及撫卹制度會員編號57622，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年十月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的345點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十三條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第三職階一等消防區長楊越華，退休及撫卹制度會員編號112240，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百零七條第一款a)項，須離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十年工作年數作計算，由二零一零年九月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的345點訂出，並在有關金額上加上四個前述《通則》第一百八十三條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

## FUNDO DE PENSÕES

## Extractos de despachos

## Fixação de pensões

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Outubro de 2010:

1. Ng Pui Fan, viúva de José da Silva, que foi operário semiqualficado, 7.º escalão, aposentado, do Instituto de Acção Social, com o número de subscritor 25470 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Setembro de 2010, uma pensão mensal a que corresponde o índice 85 correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Sit Weng Seak, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de subscritor 57622 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Outubro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 345 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ieong Ut Wa, chefe de primeira, 3.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 112240 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 107.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 19 de Setembro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 345 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 20 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 郵政局第九職階郵差招景祺，退休及撫卹制度會員編號3840，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年十月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的300點訂出，並在有關金額上加上七個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 退休/撫卹金的修訂

按照經濟財政司司長於二零一零年十月二十六日發出的批示：

(一) 修改刊登於二零零九年七月十五日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組內之經濟財政司司長二零零九年七月七日訂定以定期委任方式擔任工場主管之印務局第七職階照相平版攝影員何濟泉之退休金批示，退休及撫卹制度會員編號24619，現根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二十五條第一款、第三十七條第二款，並配合十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作重新計算，由二零零九年七月一日開始，修訂其退休金至相等於現行薪俸索引表內的385點，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所修訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 修改刊登於二零零九年十一月十一日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組內之經濟財政司司長二零零九年十一月三日訂定經濟局已故工作人員Regina Judas Tadeu do Rosario Fong Pereira之鰥夫Jaime Xavier Pereira及兒子Divo do Rosario Fong Xavier Pereira之撫卹金批示，退休及撫卹制度會員編號101290，因按照第14/2009號法律《公務人員職程制度》的轉入制度之規定，獲准轉入為第一職階首席特級行政技術助理員，故根據上述法律，並配合十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款、第二百七十一條第一款及第十款之規定重新計算，由二零零九年八月十九日開始，修訂該撫卹金至相

1. Chio Keng Kei, distribuidor postal, 9.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor 3840 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Outubro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 300 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Rectificação de pensões

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Outubro de 2010:

1. Rectificado o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Julho de 2009, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2009, II Série, de 15 de Julho, de fixação de pensão de aposentação de Ho Chai Chun, fotógrafo de fotolitografia, 7.º escalão, exercendo, em comissão de serviço o cargo de chefe de oficina, da Imprensa Oficial, com o número de subscritor 24619 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — passando, com início em 1 de Julho de 2009, a pensão mensal a corresponder ao índice 385 da tabela em vigor, nos termos dos artigos 25.º, n.º 1, e 37.º, n.º 2, estipulados na Lei n.º 15/2009 «Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia», e do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, e calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor rectificado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Rectificado o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Novembro de 2009, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2009, II Série, de 11 de Novembro, de fixação de pensão de sobrevivência de Jaime Xavier Pereira e Divo do Rosário Fong Xavier Pereira, viúvo e filho da falecida Regina Judas Tadeu do Rosário Fong Pereira, que foi trabalhadora da Direcção dos Serviços de Economia, com o número de subscritor 101290 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — passando, com início em 19 de Agosto de 2009, a pensão mensal a corresponder ao índice 85 da tabela em vigor, por ter transitado para assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, nos termos do Regime de transição estipulado pela Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», e do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, e calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o



等於現行薪俸索引表內的85點，並在有關金額上加上三個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所修訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年十月二十六日發出的批示：

社會保障基金技術輔導員馮少萍，供款人編號3009083，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年九月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十年，而為計算過渡期間的年數有三年，根據同一法律第十四條第一款及第二十九條第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百、「政府供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十及「過渡帳戶」之權益歸屬比率為百分之三十。

土地工務運輸局行政技術助理員何慧心，供款人編號3017078，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年十月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，而為計算過渡期間的年數有三年，根據同一法律第十四條第一款及第二十九條第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百、「政府供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五及「過渡帳戶」之權益歸屬比率為百分之十五。

社會保障基金行政技術助理員Rosa Ng，供款人編號6008141，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一零年十月十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十九年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署重型車輛司機洗錦牛，供款人編號6010537，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一零年十月十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十二年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根

artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, ambos do referido estatuto, acrescida do montante relativo a 50% dos 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor rectificado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Outubro de 2010:

Fong Sio Peng, adjunto-técnico do Fundo de Segurança Social, com o número de contribuinte 3009083, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Setembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM» e 30% do saldo da «Conta Transitória», por completar 10 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência e por contar 3 anos para o cálculo do período transitório, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 29.º, n.º 2, do mesmo diploma.

Ho Wai Sam, assistente técnica administrativa da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de contribuinte 3017078, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM» e 15% do saldo da «Conta Transitória», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência e por contar 3 anos para o cálculo do período transitório, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 29.º, n.º 2, do mesmo diploma.

Rosa Ng, assistente técnica administrativa do Fundo de Segurança Social, com o número de contribuinte 6008141, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 13 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 19 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Sin Kam Ngau, motorista de pesados do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6010537, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 10 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por

據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

衛生局衛生服務助理員Zinat，供款人編號6015113，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一零年十月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十九年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

體育發展局勤雜人員李錦輝，供款人編號6015610，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一零年十月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十二年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

澳門保安部隊事務局勤雜人員鄧少英，供款人編號6036560，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一零年十月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署輕型車輛司機袁家森，供款人編號6041858，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一零年十月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十六年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

completar 22 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Zinat, auxiliar dos serviços de saúde dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6015113, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 19 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Lei Kam Fai, auxiliar do Instituto do Desporto, com o número de contribuinte 6015610, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 22 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Tang Siu Ieng, auxiliar da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6036560, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 20 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Iun Ka Sam, motorista de ligeiros do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6041858, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 26 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

民政總署技術工人黃華郁，供款人編號6052027，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一零年十月五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十九年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

運輸基建辦公室技術輔導員盧志明，供款人編號6078913，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年九月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

司法警察局勤雜人員梁偉成，供款人編號6091146，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年十月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

社會保障基金行政技術助理員張羨藍，供款人編號6094080，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年九月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

上海世界博覽會澳門籌備辦公室工作人員伍淳慈，供款人編號6094900，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年七月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

民政總署公關督導員劉蘭芳，供款人編號6099856，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年十月十一

Wong Wa Iok, operário qualificado do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6052027, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 5 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 29 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Lou Chi Meng, adjunto-técnico do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, com o número de contribuinte 6078913, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Setembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Leong Wai Seng, auxiliar da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 6091146, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Cheong Sin Lam, assistente técnica administrativa do Fundo de Segurança Social, com o número de contribuinte 6094080, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Setembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ng Son Chi, trabalhador do Gabinete Preparatório para a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai, com o número de contribuinte 6094900, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Julho de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lao Lan Fong, assistente de relações públicas do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contri-

日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

民政總署技術輔導員徐穎珊，供款人編號6100382，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年十月十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

行政暨公職局公關督導員梁雅婷，供款人編號6114243，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年十月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

澳門保安部隊事務局保安學員培訓課程之保安學員林偉青，供款人編號6115410，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年十月八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

澳門監獄實習警員Tran Anh Tuan，供款人編號6117404，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年九月二十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

財政局技術輔導員張春潔，供款人編號6119563，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年十月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公

buinte 6099856, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 11 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Choi Weng San, adjunto-técnico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6100382, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 13 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Leong Nga Teng, assistente de relações públicas da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o número de contribuinte 6114243, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lam Wai Cheng, instruendo do CFI da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6115410, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 8 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Tran Anh Tuan, guarda estagiário do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de contribuinte 6117404, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 22 de Setembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Cheong Chon Kit, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de contribuinte 6119563, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da

積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

二零一零年十一月五日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

«Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 5 de Novembro de 2010. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

## 消費者委員會

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年十月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本會第五級別第一職階二等技術員顧振興學士的編制外合同續期一年，自二零一零年十二月二十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本會第四級別第一職階二等技術輔導員葉少萍學士的編制外合同續期一年，自二零一零年十二月二日起生效。

二零一零年十月二十九日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

## CONSELHO DE CONSUMIDORES

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Outubro de 2010:

Licenciado Ku Chan Heng, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 5, contratado além do quadro, deste Conselho — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Dezembro de 2010.

Licenciada Ip Sio Peng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 4, contratada além do quadro, deste Conselho — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Dezembro de 2010.

Conselho de Consumidores, aos 29 de Outubro de 2010. — O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

## 人力資源辦公室

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年九月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條的規定，以散位合同方式聘用梁曉菁在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期六個月，自二零一零年十一月一日起生效。

二零一零年十一月五日於人力資源辦公室

代主任 盧瑞冰

## GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Setembro de 2010:

Leong Hio Cheng — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 5 de Novembro de 2010. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Lou Soi Peng*.

## 澳門保安部隊事務局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年八月三十一日作出之批示：

余麗菊——根據第26/2009號行政法規第八條之規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局行政管理廳財政管理處處長，為期一年，自二零一零年十一月十七日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一零年九月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零一零年十一月一日起，與李靜怡簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等翻譯員之職務，薪俸點為440。

摘錄自保安司司長於二零一零年十月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零一零年十一月一日起，與梁寶權簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階技術工人之職務，薪俸點為150。

摘錄自保安司司長於二零一零年十月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，與毛珠之散位合同續期，期限自二零一零年十一月八日至二零一一年三月二十四日止，以擔任第七職階勤雜人員之職務，薪俸點為180。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，鄧潤偉及馮慶文與本局簽訂的編制外合同，自二零一零年十一月一日起續期兩年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下述工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

梁建強及薛國華續聘為第二職階技術工人，薪俸點為160，自二零一零年十一月一日起生效。

陳連英續聘為第二職階勤雜人員，薪俸點為120，自二零一零年十一月二日起生效。

吳潔冰續聘為第四職階勤雜人員，薪俸點為140，自二零一零年十一月六日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Agosto de 2010:

U Lai Kok — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, para continuar a desempenhar o cargo de chefe da Divisão de Gestão Financeira do Departamento de Administração destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 17 de Novembro de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Setembro de 2010:

Lei Cheng I — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Outubro de 2010:

Leong Pou Kun — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Outubro de 2010:

Mou Chu — renovado o contrato de assalariamento, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, de 8 de Novembro de 2010 a 24 de Março de 2011.

Tang Ion Vai e Fong Heng Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas na DSFSM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Leong Kin Keong e Sit Kok Va, como operários qualificados, 2.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Novembro de 2010;

Chan Lin Ieng, como auxiliar, 2.º escalão, índice 120, a partir de 2 de Novembro de 2010;

Ng Kit Peng, como auxiliar, 4.º escalão, índice 140, a partir de 6 de Novembro de 2010;

馮明茵續聘為第二職階勤雜人員，薪俸點為120，自二零一零年十一月九日起生效。

陳偉雄續聘為第二職階勤雜人員，薪俸點為120，自二零一零年十一月十六日起生效。

何亦宏續聘為第二職階重型車輛司機，薪俸點為180，自二零一零年十一月十七日起生效。

自二零一零年十一月八日起：

羅燦光及陳國明續聘為第六職階重型車輛司機，薪俸點為240。

李禮銳續聘為第七職階重型車輛司機，薪俸點為260。

劉傑輝、劉松柏、林發源、區廣仁、湯福如及林國強續聘為第六職階技術工人，薪俸點為220。

談志輝、周宇正及馮華生續聘為第七職階技術工人，薪俸點為240。

Carlos Manuel Tang、陳佩賢、周澤新、何潤弟、丘燕燕、翁妙華、楊華清、高鈞其、劉柏余、李炳權、梁成就、石玉琮及余少溪續聘為第七職階勤雜人員，薪俸點為180。

劉少峰、黃婉霞、梁金倩、羅桂鳳、劉惠群及梁妙霞續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下述工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的編制外合同，自下指相應日期起，續期兩年：

江靜芷及歐陽志麟續聘為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，自二零一零年十一月十六日起生效。

黃文熙續聘為第一職階一等翻譯員，薪俸點為490，自二零一零年十一月十七日起生效。

自二零一零年十一月一日起：

陳岸武續聘為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485。

姚江東續聘為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305。

許秀萍續聘為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275。

摘錄自保安司司長於二零一零年十月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一零年十一月十七日起與李浩榮簽訂為期兩年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

Fong Meng Ian, como auxiliar, 2.º escalão, índice 120, a partir de 9 de Novembro de 2010;

Chan Vai Hong, como auxiliar, 2.º escalão, índice 120, a partir de 16 de Novembro de 2010;

Ho Iek Wang, como motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180, a partir de 17 de Novembro de 2010.

*A partir de 8 de Novembro de 2010:*

Lo Chan Kuong e Chan Kuok Meng como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240;

Lei Lai Ioi, como motorista de pesados, 7.º escalão, índice 260;

Lao Kit Fai, Lao Chong Pak, Lam Fat Un, Ao Kuong Ian, Tong Fok U e Lam Kuok Keong, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220;

Tam Chi Fai, Chao U Cheng e Fong Va Sang, como operários qualificados, 7.º escalão, índice 240;

Carlos Manuel Tang, Chan Pui In, Chao Chak San, Ho Ion Tai, Iao In In, Iong Miu Va, Ieong Wa Cheng, Kou Kuan Kei, Lao Pak U, Lei Peng Kun, Leong Seng Chao, Seak Iok Keng e U Sio Kai, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180;

Lao Sio Fong, Wong Un Ha, Leong Kam Sin, Lo Kuai Fong, Lao Wai Kuan e Leung Miu Har, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas na DSFSM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Kong Ching Chi e Au Ieong Chi Lon, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 16 de Novembro de 2010.

Wong Man Hei, como intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 490, a partir de 17 de Novembro de 2010.

*A partir de 1 de Novembro de 2010:*

Chan Ngon Mou, como técnico superior 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Io Kong Tong, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Hoi Sao Peng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Outubro de 2010:

Lei Hou Weng — contratado além do quadro, por dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Novembro de 2010.

摘錄自保安司司長於二零一零年十月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，鄭順興及李佩珍與本局簽訂的散位合同，分別自二零一零年十一月八日及十一月十六日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第五職階勤雜人員的薪俸點150點。

摘錄自保安司司長於二零一零年十月二十五日作出之批示：

根據第6/2002號法律第五條第一款（一）項及第二款之規定，以定期委任方式錄取梁莉霞及鄭寶珊修讀第十三屆保安學員普通培訓課程。

二零一零年十一月四日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Outubro de 2010:

Cheang Son Heng e Lei Pui Chan — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos com referência à categoria de auxiliar, 5.<sup>o</sup> escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.<sup>o</sup> da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 e 16 de Novembro de 2010, respectivamente.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Outubro de 2010:

Leong Lei Ha e Cheang Pou San — admitidas para a frequência do curso normal de formação do 13.<sup>o</sup> Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau, em regime de comissão de serviço, nos termos do artigo 5.<sup>o</sup>, n.ºs 1, alínea (I), e 2, da Lei n.º 6/2002.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 4 de Novembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

## 治安警察局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年十月五日作出的批示：

批准治安警察局警長編號119851梁家滔，於二零一零年十月十四日結束長期無薪假，並於二零一零年十月十五日回任該局，及處於“編制內”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一零年十月七日作出的批示：

批准治安警察局首席警員編號252930孫翠雲，於二零一零年十月二十一日結束長期無薪假，並於二零一零年十月二十二日回任該局，及處於“編制內”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一零年十月二十五日之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e)項之規定，治安警察局首席警員編號228833，岑伯鏢，由二零一零年十月十日起處於“附於編制”狀況。

二零一零年十一月三日於治安警察局

局長 李小平警務總監

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Outubro de 2010:

Leung Ka Tou, chefe n.º 119 851, do CPSP — autorizado a reingressar no Corpo de Polícia de Segurança Pública no dia 15 de Outubro de 2010, por terminar a licença sem vencimento de longa duração no dia 14 de Outubro de 2010, passando à situação de «no quadro».

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Outubro de 2010:

Sun Choi Wan, guarda principal n.º 252 930, do CPSP — autorizado a reingressar no Corpo de Polícia de Segurança Pública no dia 22 de Outubro de 2010, por terminar a licença sem vencimento de longa duração no dia 21 de Outubro de 2010, passando à situação de «no quadro».

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Outubro de 2010:

Sam Pak Pio, guarda principal n.º 228 833, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.<sup>o</sup>, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 10 de Outubro de 2010.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 3 de Novembro de 2010. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.



## 司法警察局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年八月二十五日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，Gorgulho Coelho, Maria Helena在本局擔任第一職階首席技術員職務的編制外合同，自二零一零年十一月二十九日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，並聯同第14/2009號法律第五十五條第二款(六)項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用鄭日豪擔任本局第一職階二等技術員之職務，自二零一零年十二月一日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之350點。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，張淑眉在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零一零年十一月二十六日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，王文祥在本局擔任第六職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一零年十一月十九日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，歐陽彩雲、郭淑英及劉婉環在本局擔任第一職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一零年十二月一日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一零年九月十三日作出的批示：

鄭燕媚，司法警察局確定委任之第三職階特級技術輔導員，在刊登於二零一零年九月一日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中唯一合格應考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Agosto de 2010:

Gorgulho Coelho, Maria Helena — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica principal, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 29 de Novembro de 2010.

Chiang, Iat Hou Paulo — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e do artigo 55.º, n.º 2, alínea b), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Cheong Sok Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 26 de Novembro de 2010.

Wong, Man Cheong da Costa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 19 de Novembro de 2010.

Ao Ieong Choi Wan, Kwok Sok Ieng e Lao Un Wan — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Setembro de 2010:

Kuong In Mei, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, de nomeação definitiva da Polícia Judiciária, única classificada no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 35/2010, II Série, de 1 de Setembro — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão,

通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及第22/2010號行政命令之規定，獲確定委任為本局編制內技術輔助人員組別之第一職階首席特級技術輔導員。

摘錄自保安司司長於二零一零年十月五日作出的批示：

吳乾思，司法警察局確定委任之第二職階一等刑事偵查員，在刊登於二零一零年九月一日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中唯一合格應考人——根據第26/99/M號法令第三條第四款，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款之規定、聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條之規定，及第9/2006號行政法規第二十四條第一款(二)項及第二十五條第一款，以及第22/2010號行政命令之規定，獲確定委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階首席刑事偵查員。

二零一零年十一月五日於司法警察局

局長 黃少澤

do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro desta Polícia, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e a Ordem Executiva n.º 22/2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Outubro de 2010:

Ng Kin Si, investigador criminal de 1.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva da Polícia Judiciária, único classificado no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 35/2010, II Série, de 1 de Setembro — nomeado, definitivamente, investigador criminal principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 3.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a) e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 24.º, n.º 1, alínea 2), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, e com referência à Ordem Executiva n.º 22/2010.

Polícia Judiciária, aos 5 de Novembro de 2010. — O Director, Wong Sio Chak.

## 消防局

### 批示摘錄

按照二零一零年十月十八日第0136/2010號保安司司長批示：

由二零一零年十月十八日起，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十八條、第一百二十二條至第一百二十四條、第一百三十五條及第一百四十九條之規定，將下列人員晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階消防區長職位：

副消防區長	編號 414931	何少成
"	" 406911	張達煒
"	" 432891	許錦權
"	" 450831	何永輝
"	" 420921	何樹輝

## CORPO DE BOMBEIROS

### Extracto de despacho

Por Despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança n.º 0136/2010, de 18 de Outubro:

O pessoal abaixo indicado — promovido ao posto de chefe, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º, 135.º e 149.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, a partir de 18 de Outubro de 2010:

Subchefe n.º 414 931 Ho Sio Seng

»	» 406 911	Cheong Tat Wai
»	» 432 891	Hoi Kam Kun
»	» 450 831	Ho Veng Fai
»	» 420 921	Ho Su Fai

副消防區長 編號 439901 劉永強  
" " 454891 伍玉華

Subchefe n.º 439 901 Roberto Lau  
» » 454 891 Ng Iok Wa

二零一零年十月二十九日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

Corpo de Bombeiros, aos 29 de Outubro de 2010. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

## 衛生局

### 批示摘錄

按局長於二零一零年五月二十四日之批示：

潘俏珊，為本局編制外合同第二職階首席技術輔導員，由二零一零年六月十五日起更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

按照代局長於二零一零年九月二十二日的批示：

周穎華，為本局編制外合同第一職階首席高級技術員，由二零一零年十月二日起獲續約一年。

劉錦濤，為本局編制外合同第二職階首席技術輔導員，由二零一零年十月二日起獲續約一年。

李蕙姬，為本局編制外合同第一職階一等高級技術員，由二零一零年十月三日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

梁幸燕，為本局編制外合同第二職階二等行政技術助理員，由二零一零年十月三日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

按社會文化司司長於二零一零年十月八日之批示：

蘇健齡，按八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，現以定期委任方式，由二零一零年十月二十三日起，獲續任為本局物資供應暨管理處處長，為期一年。

按照副局長於二零一零年十月二十七日之批示：

核准名稱為“非凡藥房（信達廣場分店）”從事藥物業活動，准照編號為第127號以及其營業地點為澳門關閘廣場178號

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 24 de Maio de 2010:

Pun Chio San, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 15 de Junho de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 22 de Setembro de 2010:

Chau Veng Va, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Outubro de 2010.

Lao Kam Tou, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Outubro de 2010.

Lei Wai Kei, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 3 de Outubro de 2010.

Leung Hang Yin, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 3 de Outubro de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Outubro de 2010:

So Kin Ling — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Aprovisionamento e Económico destes Serviços, por possuir competência profissional e experiência adequada para o exercício das suas funções, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 23 de Outubro de 2010.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 27 de Outubro de 2010:

Autorizada a actividade farmacêutica à «Farmácia Alpha (Loja Sun Star Plaza)», alvará n.º 127, com local de funcionamento na Praça das Portas do Cerco, n.º 178, Sun Star Plaza, bloco I,

信達廣場第一座地下E座（B區），准照持有人為非凡醫藥集團有限公司，總辦事處位於澳門慕拉士大馬路181-183號5樓。

（是項刊登費用為 \$362.00）

按照二零一零年十月二十七日本局一般衛生護理副局長的批示：

冼寶琮——應其要求，中止第E-0661號護士執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$274.00）

黃細通——應其要求，取消第M-0308號醫生執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$274.00）

按照二零一零年十月二十八日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消張雲第E-1692號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

取消黃建喜第T-0064號治療師（物理治療）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

按照二零一零年十月二十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

澳康醫學檢驗中心——獲准許營業，准照編號：AL-0173，其營業地點位於澳門美副將大馬路31號C，持牌人為領裕投資有限公司，法人住所位於澳門南灣大馬路815號才能商業中心4樓。

（是項刊登費用為 \$353.00）

按照二零一零年十一月一日本局一般衛生護理副局長的批示：

李琮梓——應其要求，取消第M-0623號醫生執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$274.00）

按照二零一零年十一月三日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消劉運珠第E-1348號、黃彩恩第E-1530號、吳日蓮第E-1531號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第

r/c «E» (área B), Macau, cuja titularidade pertence à Alpha, Produtos Farmacêuticos (Grupo) Limitada, com sede na Avenida de Venceslau de Moraes, n.ºs 181-183, 5.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 27 de Outubro de 2010:

Sin Pou Keng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-0661.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Wong Sai Tong — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0308.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 28 de Outubro de 2010:

Cheong Wan — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1692.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Wong Kin Hei — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0064.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 29 de Outubro de 2010:

Concedido o alvará para o funcionamento de Macau Health Diagnostic and Medical Center, situado na Avenida do Coronel Mesquita, n.º 31-C, Macau, alvará n.º AL-0173, cuja titularidade pertence à Companhia de Investimento Lead Wealth Limitada, com sede na Avenida da Praia Grande, n.º 815, Edifício Centro Comercial Talento, 4.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 1 de Novembro de 2010:

Lee King Tsz — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0623.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 3 de Novembro de 2010:

Lao Wan Chu, Vong Choi Ian e Ng Iat Lin — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M,

20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$333.00)

取消嚴聿明第M-0478號、蔡桂森第M-1174號、吳少峰第M-1468號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$353.00)

取消邱先梅第T-0073號治療師（運動醫學）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消莊甄娜第W-0121號中醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

二零一零年十一月四日於衛生局

副局長 鄭成業

de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1348, E-1530 e E-1531.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Yen Yee Ming, Choi Kuai Sam e Ng Sio Fong — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de médico, licenças n.ºs M-0478, M-1174 e M-1468.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Qiu Xian Mei — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de terapeuta (medicina desportiva), licença n.º T-0073.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Chong Ian Na — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0121.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Serviços de Saúde, aos 4 de Novembro de 2010. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

按照社會文化司司長二零一零年九月二十一日批示：

區錦明，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第十四條，第15/2009號法律第五條第一款，以及第26/2009號行政法規第八條及第九條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其作為本局延續教育處處長的定期委任獲續期壹年，由二零一零年十一月二十八日起生效。

鄭耀忠，本局確定委任的首席特級技術輔導員，根據十一月十六日第236/98/M號訓令第一條及第三條，以及十二月二十一日第81/92/M號法令第三十條的規定，其作為氹仔教育活動中心主任的委任獲續期壹年，由二零一零年十一月二十六日起生效。

按照本局副局長二零一零年十月四日批示：

阮嘉雯，本局二等技術輔導員，應其要求解除編制外合同，由二零一零年十一月二十二日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Setembro de 2010:

Ao Kam Meng — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Extensão Educativa destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 28 de Novembro de 2010.

Kuong Iu Chong, adjunto-técnico especialista principal, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como director do Centro de Actividades Educativas da Taipa, nos termos dos artigos 1.º, 3.º da Portaria n.º 236/98/M, de 16 de Novembro, e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Novembro de 2010.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 4 de Outubro de 2010:

Iun Ka Man, adjunto-técnico de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 22 de Novembro de 2010.

按照社會文化司司長二零一零年十月二十一日批示：

葉碧珊，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期半年，由二零一零年十一月十日起生效。

二零一零年十一月三日於教育暨青年局

代局長 梁勵（副局長）

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Outubro de 2010:

Ip Pek San — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Novembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 3 de Novembro de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora.

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一零年十月二十二日作出的批示：

根據七月二十日第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同（不具期限）方式聘請洪振宇在本局演藝學院舞蹈學校擔任舞蹈教師，自二零一零年十一月一日起生效。

二零一零年十一月三日於文化局

局長 吳衛鳴

## INSTITUTO CULTURAL

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Outubro de 2010:

Hong Chan U — contratado por contrato individual de trabalho (sem termo), como professor de dança da Escola de Dança do Conservatório, neste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Instituto Cultural, aos 3 de Novembro de 2010. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一零年九月八日作出的批示：

容美華——根據八月十日第26/2009號行政法規第八條第二及第三款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項之規定，在本局擔任公共關係處處長職務的定期委任自二零一零年十一月十九日起續期二年。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年九月二十二日作出的批示：

Licénio Luís Martins da Cunha——根據八月十日第26/2009號行政法規第八條第二及第三款，連同十二月二十一

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Setembro de 2010:

Iong Mei Va — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Relações Públicas destes Serviços, nos termos do artigo 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Setembro de 2010:

Licénio Luís Martins da Cunha — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento

日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項之規定，在本局擔任產品暨特別計劃廳廳長職務的定期委任自二零一零年十一月十九日起續期二年。

摘錄自本局局長於二零一零年十月二十五日作出的批示：

應白嘉惠的請求，其在本局的個人勞動合同自二零一零年十一月一日起予以解除。

二零一零年十月二十八日於旅遊局

局長 安棟樑

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十月十一日作出的批示：

姚健邦、羅少霞及劉敏娜——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一零年十二月一日起生效，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十月十三日作出的批示：

盧俊璇，第二職階一等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第一職階首席行政技術助理員，由二零一零年十一月二十八日起生效，合同其他條件維持不變。

梁美蓮，第二職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，由二零一零年十二月一日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一零年十月十三日作出的批示：

丘力昕，第一職階一等技術輔導員及梁凱玲，第一職階一等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令

mento de Produto e Projectos Especiais destes Serviços, nos termos do artigo 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Outubro de 2010:

Geraldina Morais Branco — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 28 de Outubro de 2010.  
— O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Outubro de 2010:

Iu Kin Pong, Law Siu Ha e Lao Man Na — contratados além do quadro, pelo prazo de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Outubro de 2010:

Lou Chon Sun, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Novembro de 2010, mantendo-se as demais condições contratuais.

Leong Mei Lin, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2010, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 13 de Outubro de 2010:

Iao Lek Ian, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão e Leong Hoi Leng, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão

核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零一零年十二月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一零年十月十五日作出的批示：

陳運潮、麥健銘，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，分別由二零一零年十一月十八日及十一月二十五日起生效。

麥金明、張其奮、吳天源、林偉恆，第一職階輕型車輛司機——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，其等散位合同獲得續期一年，由二零一零年十二月一日起生效。

林康龍，第一職階首席高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一零年十二月十六日起生效。

黎玉潔，第五職階勤雜人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，其散位合同獲得續期一年，由二零一零年十二月一日起生效。

二零一零年十一月三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

## 港務局

### 批示摘錄

摘錄自二零一零年十月二十六日運輸工務司司長批示：

本局顧問高級技術員郭光華及甄耀平，在二零一零年十月六日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一及第二位的合格應考人，根據第14/2009號法律第十四條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令所核准

— renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Por despachos do signatário, de 15 de Outubro de 2010:

Chan Van Chiu e Mak Kin Meng, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 e 25 de Novembro de 2010, respectivamente.

Mak Kam Meng, Cheong Kei Fan, Ng Tin Un e Lam Wai Hang, motoristas de ligeiros, 1.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Lam Hong Long, técnico superior principal, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Dezembro de 2010.

Lai Iok Kit, auxiliar, 5.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Novembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Outubro de 2010:

Kuok Kuong Wa e Mário Alexandre Chin, técnicos superiores assessores desta Capitania, candidatos classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2010, II Série, de 6 de Outubro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal



並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內高級技術員組別第一職階首席顧問高級技術員。

二零一零年十一月三日於港務局

局長 黃穗文

técnico superior do quadro de pessoal desta Capitania, ao abrigo dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Capitania dos Portos, aos 3 de Novembro de 2010. — A Directora, *Wong Soi Man*.

## 郵政局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改凌燕珊在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一零年十一月十一日起轉為收取相等於第一職階特級技術輔導員的薪俸點400的薪俸。

二零一零年十一月一日於郵政局

代局長 梁祝艷(副局長)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Outubro de 2010:

Leng In San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Novembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Correios, 1 de Novembro de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Rosa Leong*, subdirectora.

## 地球物理暨氣象局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十月六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，並根據第14/2009號法律第二十七條第四款的規定，趙福聚在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年十月九日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階二等翻譯員的薪俸點440的薪俸。

摘錄自簽署人於二零一零年十月十一日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的現行《澳門公共行政工作人

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Outubro de 2010:

Chio Fok Choi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Outubro de 2010.

Por despacho do signatário, de 11 de Outubro de 2010:

Vong Va Pan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª

員通則》第二十五條及第二十六條的規定，且配合第14/2009號法律第十三條第一款第（二）項的規定，黃華斌在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年十二月五日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階一等氣象技術員的薪俸點340的薪俸。

二零一零年十一月四日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

do seu contrato para meteorologista operacional de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 340, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Dezembro de 2010.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 4 de Novembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

## 交通事務局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年七月十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁喜欣在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，自二零一零年九月二十日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年七月二十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用施松柏在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零一零年九月六日起生效。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用關皓芝在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，自二零一零年九月十五日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年七月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Julho de 2010:

Leong Hei Ian — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Julho de 2010:

Si Chong Pak — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2010.

Kuan Hou Chi Catarina — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Julho de 2010:

Chan Kin Mui — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de

位合同方式聘用陳健梅在本局擔任第一職階勤雜人員，薪俸點為110，為期六個月，自二零一零年九月三日起生效。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用吳容彩在本局擔任第一職階勤雜人員，薪俸點為110，為期六個月，自二零一零年九月十三日起生效。

摘錄自局長於二零一零年九月二日作出的批示：

應李志英之請求，其在本局擔任第二職階一等高級技術員的編制外合同自二零一零年十月十八日起予以解除。

摘錄自局長於二零一零年九月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，尉東君在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年十一月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階一等高級技術員，薪俸點為510。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，周熾豪在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年十月三日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點為455。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，葉瑜平在本局擔任第一職階首席高級技術員（資訊範疇）的編制外合同自二零一零年十月二十二日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，伍錦斌、麥劍輝及鄭麗莎在本局擔任第一職階二等高級技術員（資訊範疇）的編制外合同各自自二零一零年十月六日、十月十三日及十月二十七日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，王愛雲在本局擔任第一職階首席技術輔導員的編制外合同自二零一零年十月三十日起獲續期一年。

21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro 2010.

Ng Iong Choi — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Setembro de 2010:

Lei Chi Ieng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 18 de Outubro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Setembro de 2010:

Wai Tong Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Chau Chee Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2010.

Ip U Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2010.

Ng Kam Pan, Mak Kim Fai e Cheang Lai Sa — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6, 13 e 27 de Outubro de 2010, respectivamente.

Wong Oi Wan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Outubro de 2010.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李濟時在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同自二零一零年十一月一日起獲續期一年。

摘錄自代局長於二零一零年九月九日作出的批示：

本局第一職階二等高級技術員（資訊範疇）馬子聰，因其編制外合同期滿，應其請求自二零一零年十月三日起終止職務。

摘錄自代局長於二零一零年九月十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，沈演強在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年九月二十四日起，以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275。

#### 聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條，以及第15/2009號法律第十七條第一款（二）項的規定，鄧惠蓮擔任本局副局長的定期委任，因獲定期委任為運輸工務司司長辦公室顧問，自二零一零年十一月十五日起自動終止。

二零一零年十一月五日於交通事務局

局長 汪雲

Lei Chai Si — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 9 de Setembro de 2010:

Ma Chi Chong, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, contratada além do quadro, destes Serviços — cessa funções, a seu pedido, no termo do prazo do seu contrato, a partir de 3 de Outubro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 14 de Setembro de 2010:

Sam In Keong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Setembro de 2010.

#### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a comissão de serviço de Tang Wai Lin, no cargo de subdirectora destes Serviços, cessou automaticamente nos termos dos artigos 45.º do ETAPM, em vigor, e 17.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 15/2009, por motivo de nomeação, em comissão de serviço, como assessora do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, a partir de 15 de Novembro de 2010.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 5 de Novembro de 2010. — O Director dos Serviços, Wong Wan.